

BULLETIN DES LOIS
DU
ROYAUME DE WESTPHALIE.

1813.

N^o. 18.

Gesetz-Bulletin
des
Königreichs Westphalen.

N^{ro}. 18.

Tome I. An 1813

BULLETIN DES LOIS.N^o 18.

(N^o 56.) DÉCRET ROYAL du 14 Avril 1813,
qui autorise les préfets à faire le recensement et requérir au besoin la vente des grains de toute espèce.

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRACE DE
DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE
WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Sur le rapport de Notre Ministre des Finances,
du Commerce et du Trésor;

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Les Préfets sont autorisés à prendre toutes les mesures nécessaires pour connaître les quantités de grains de toute espèce qui pourraient exister dans les greniers et magasins des cultivateurs et marchands de grains, et pour s'assurer qu'elles ne soient pas soustraites à la consommation dans le pays.

ART. 2. Les propriétaires desdites quantités de grains seront, à chaque réquisition qui leur sera adressée par le Préfet, tenus de les mettre en vente et de les livrer à la consommation

Gesetz = Bulletin.N^{ro} 18.

(Nr. 56.) Königlichcs Decret vom 14ten April 1813, wodurch die Präfecten ermächtigt werden, die Getraide-Vorräthe jeder Art aufzunehmen zu lassen und nöthigenfalls den Verkauf derselben zu veranlassen.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen, des Handels und des Schazes,

verordnet und verordnen :

Art. 1. Die Präfecten sind ermächtigt, alle erforderlichen Maaßregeln zu ergreifen, um die Getraide-Vorräthe jeder Art zu kennen, welche auf den Böden oder in den Magazinen der Landbauer und Kornhändler vorhanden sind, und um sich zu versichern, daß dieselben nicht der Consumption im Lande entzogen werden.

Art. 2. Die Eigenthümer der gedachten Getraide-Vorräthe sollen nach jeder Aufforderung, welche der Präfect an sie ergehen läßt, gehalten seyn, dieselben zum Verkaufe zu bringen, und der Consumption zu überliefern, und zwar gegen Bezahlung des

contre payement du prix des mercuriales dans les marchés les plus voisins.

ART. 3. Dans des cas urgens, et lorsque le service de l'armée l'exigerait, les Préfets seront également autorisés à étendre l'appel de denrées fait aux cultivateurs, auxdits propriétaires de grains, et à demander le versement de leurs provisions dans les magasins militaires, contre les Bons imputables sur la contribution extraordinaire de guerre.

ART. 4. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné en Notre Résidence royale de Cassel, le 14 Avril 1813, la septième année de Notre règne.

Signé: JÉROME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'État,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(N^o 57.) DÉCRET ROYAL du 20 Avril 1813, portant modification du décret du 14 sur le recensement et la vente des grains.

JÉROME NAPOLÉON, PAR LA GRACE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WEST-PALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Vu Notre décret du 14 Avril présent mois, par

Preises, welcher auf den zunächst belegenem Märkten statt hat.

Art. 3. In dringenden Nothfällen, und wann der Dienst der Armee es erfordert, sollen die Präfecten ebenfalls ermächtigt seyn, die in Betreff der Landwirthe erlassene Natural-Ausschreibung auf die gedachten Eigenthümer von Getraide auszudehnen, und von diesen die Ablieferung ihrer Vorräthe in die Militair-Magazine, gegen Bons, welche auf die außerordentliche Kriegssteuer in Abrechnung gebracht werden können, zu verlangen.

Art. 4. Unser Finanz-Minister ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Gegeben in Unserer Königlichem Residenz zu Cassel, am 14ten April 1813, im siebenten Jahre Unserer Regierung.

Unterscriben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

unterscriben: Graf von Fürstenstein.

(Nr. 57.) Königlichem Decret vom 20sten April 1813, eine Beschränkung des Decrets vom 14ten, über die Verzeichnung und den Verkauf der Kornfrüchte, enthaltend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, nach Ansicht Unseres Decrets vom 14ten

lequel Nous avons ordonné le recensement des grains qui se trouvent dans les greniers et magasins des propriétaires, cultivateurs et des marchands, pour être à la réquisition et disposition des Préfets, dans le cas où les besoins des habitans et des armées le requièrent ;

Nous avons décrété et décrétons :

ART. 1^{er}. Le susdit décret ne fait pas obstacle à ce que les propriétaires disposent de leurs grains et en réservent pour la nourriture de leurs familles jusqu'au 1^{er} Octobre, pour celle de leurs bestiaux et chevaux jusqu'au 1^{er} Juillet, et pour les besoins journaliers de leur brasserie et distillerie.

ART. 2. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Résidence royale de Cassel, le 20 Avril 1813, la septième année de Notre règne.

Signé: JÉRÔME NAPOLÉON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN

des gegenwärtigen Monats April, wodurch Wir eine Verzeichnung der auf den Böden und in den Magazinen der Eigenthümer, Landwirthe und Kaufleute befindlichen Kornfrüchte verordnet haben, damit die Präfecten dieselben requiriren und darüber verfügen können, im Fall die Bedürfnisse der Einwohner und der Armeen dies erfordern ;

verordnet und verordnen :

Art. 1. Das obengedachte Decret hindert die Eigenthümer nicht über ihre Früchte zu verfügen, und davon für den Unterhalt ihrer Familien bis zum 1sten October, für den ihres Viehes und ihrer Pferde bis zum 1sten Julius, und für den täglichen Bedarf ihrer Brauerei und Brennerei das Nöthige zurückzulegen.

Art. 2. Unser Finanz-Minister ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserer Königlich Residenz zu Cassel, am 20sten April 1813, im siebenten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

(N^o 58.) DÉCRET ROYAL du 21 Avril 1813,
qui proroge au 1^{er} Avril de chaque année,
le terme pour la clôture et la remise des
comptes des receveurs d'arrondissement.

JÉRÔME NAPOLÉON, PAR LA GRACE DE
DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WEST-
PHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Considérant que l'expérience, faite dans les
deux dernières années, a démontré que le terme
du 15 février de chaque année, prescrit aux
receveurs d'arrondissement, pour la clôture et
la remise de leurs comptes de l'année écoulée,
n'est pas suffisant;

Sur le rapport de Notre Ministre des Finances,
du Commercé et du Trésor;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1^{er} Le terme du 15 février de chaque
année, prescrit par l'article 20 de Notre décret
du 4 Août 1810, pour la clôture et la remise
des comptes des receveurs d'arrondissement, sur
le recouvrement de l'année précédente, sera pro-
longé jusqu'au 1^{er} Avril de chaque année.

Art. 2. Les procès-verbaux et autres pièces
relatives à la révision préalable des comptes des-
dits receveurs, mentionnés à l'article 22 de No-
tre susdit décret, devront être transmis à la

(Nr. 58.) Königliches Decret vom 21sten April
1813, welches den Termin für den Abschluß und
die Uebergabe der Rechnungen der Arrondisse-
ments-Erheber bis zum 1sten April jeden Jahres
verlängert.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes
Gnaden und durch die Constitutionen König von
Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, in Erwägung, daß die Erfahrung der
lehtverflossenen zwei Jahre gezeigt hat, daß der
den Arrondissements-Erhebern für den Abschluß und
die Uebergabe ihrer Jahres-Rechnungen auf den
15ten Februar des folgenden Jahres festgesetzte
Termin nicht zureichend ist;

auf den Bericht Unseres Ministers der Finanzen,
des Handels und des Schazes;

nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Der Termin vom 15ten Februar jeden
Jahres, welcher durch den Artikel 20 Unseres De-
crets vom 4ten August 1810 für den Abschluß und
die Uebergabe der Rechnungen der Arrondissements-
Erheber, über die Erhebungen des vorhergegangenen
Jahres, vorgeschrieben ist, soll bis zum 1sten April
jeden Jahres verlängert seyn.

Art. 2. Die Protocolle über die erste Verifica-
tion dieser Rechnungen nebst den übrigen dazu ge-
hörigen Papieren, deren im 22sten Artikel des er-
wähnten Decrets gedacht worden, sollen von den
Administrationen der directen und indirecten Steuern

chambre des comptes par les administrations des contributions directes, avant le 15 Mai de chaque année.

Art. 3. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Résidence royale de Cassel, le 21 Avril 1813, la septième année de Notre règne.

Signé: JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: Comte de FÜRSTENSTEIN.

Certifié conforme :

Le Ministre de la Justice,

SIMEON.

vor dem 15ten Mai jeden Jahres an die Ober-Rechnungs-Cammer eingesandt werden.

Art. 3. Unser Minister der Finanzen ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesehbülletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserer königlichen Residenz zu Cassel, am 21sten April 1813, im siebenten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justiz-Minister,

S i m e o n.